

**ПРОГРАММА СОТРУДНИЧЕСТВА**  
**между Министерством культуры Эстонской Республики**  
**и Министерством культуры Российской Федерации**  
**на 2012-2014 годы**

Министерство культуры Эстонской Республики и Министерство культуры Российской Федерации, в дальнейшем именуемые Сторонами,

основываясь на убеждении, что сотрудничество в области культуры будет способствовать развитию и упрочению добрососедских отношений между государствами,

в соответствии с Соглашением между Министерством культуры Эстонской Республики и Министерством культуры и массовых коммуникаций Российской Федерации о сотрудничестве в области культуры и массовых коммуникаций от 10 февраля 2008 года,

пришли к взаимопониманию о нижеследующем:

1. Стороны поощряют расширение контактов и прямое сотрудничество между музыкальными учреждениями и концертными организациями, обмен отдельными исполнителями, музыкальными коллективами и специалистами, а также укрепление связей между творческими союзами.

Стороны поощряют участие исполнителей и коллективов своих стран в международных музыкальных фестивалях, конкурсах и традиционных музыкальных мероприятиях в Эстонской Республике и в Российской Федерации.

Стороны оказывают поддержку подготовке и проведению совместных концертных программ и проектов, сотрудничеству между эстонскими и

российскими театрами оперы и балета, содействуя взаимному обмену солистов, режиссеров и хореографов.

Стороны сотрудничают с целью организации гастролей Эстонского национального мужского хора в России в 2012 г. (Москва, Санкт-Петербург, Новгород, Тверь, Ярославль).

Стороны сотрудничают в организации выступлений Московской «Геликон-оперы» в качестве главного гостя Сааремааских оперных дней в 2012 г.

2. Стороны поощряют прямое сотрудничество между театрами, содействуют обмену исполнителями, постановочными группами, театроведами, приглашению режиссеров на постановку спектаклей в Эстонии и России, а также организации гастролей на территории обоих государств, участию в международных театральных фестивалях «Балтийский дом» (Санкт-Петербург), «Встречи в России», «Золотая маска» (Москва, Таллинн), Международном театральном фестивале имени А.П.Чехова (Москва), Международном фестивале музыки и театра «Биргитта» (Таллинн), театральных фестивалях финно-угорских народов (Сыктывкар, Йошкар-Ола), театральном фестивале «Балтоскандал» (Раквере), фестивале кукольных театров «Ковчег» (Россия).

Стороны сотрудничают в целях укрепления связей Русского драматического театра Эстонии с традициями русской театральной школы и обмена опытом с российскими театрами, способствуют участию эстонских представителей в мероприятиях Российской конфедерации театральных союзов и Центра имени В.Мейерхольда, проведению мастер-классов, в т.ч. по сценической речи для русских актеров в Эстонии.

Российская Сторона оказывает поддержку направлению в Эстонию участников театрального проекта международного фестивального центра «Балтийский дом» (Санкт-Петербург) и участников театрального фестиваля «Золотая маска», а Эстонская Сторона содействует приему российских режиссеров, артистов и деятелей культуры и проведению мероприятий с их участием в Эстонской Республике.

3. Стороны способствуют сотрудничеству и развитию партнерства между музеями Эстонии и России, обмену выставками, экспозициями, информацией по новым музейным технологиям, а также установлению контактов между музеями в сфере реставрационных и исследовательских работ.

Стороны поощряют обмен специалистами во всех областях музейного дела, археологии и охраны памятников культуры и истории.

Стороны поддерживают сотрудничество музеев Эстонии и России в ознакомлении общественности обеих стран с культурными ценностями в музейных коллекциях с использованием возможностей виртуального музея.

Стороны поощряют сотрудничество Союза художников Эстонии и Объединения русских художников в Эстонии с Музеем-заповедником А.С.Пушкина (Михайловское) в организации мастер-классов, пленэров и выставок в помещениях заповедника с участием художников из Эстонии.

Стороны оказывают содействие укреплению прямых партнерских связей между музеями Эстонии и Государственным Русским музеем (Санкт-Петербург).

Стороны способствуют развитию сотрудничества между Эстонским национальным музеем в г.Тарту, Российским Этнографическим музеем и центральными музеями финно-угорских народов России, проведению взаимных консультаций и совместной исследовательской работы.

Стороны, оказывая методическую помощь, поощряют сотрудничество между музеями А.Х.Таммсааре в гг. Таллине и Варгамяэ (Эстония) и домом-музеем А.Х.Таммсааре, являющимся отделом российского Литературно-мемориального музея Н.Островского в г.Сочи.

Стороны оказывают содействие в проведении совместного исследовательского проекта о творчестве художников – братьев фон Кюгелген, произведения которых хранятся в Эстонском художественном музее, в Государственном Эрмитаже, в Павловском музее-заповеднике и в Дрезденском музее *Kügelgenhaus*, и подготовке выставки их работ в Таллинне (2014 год), Санкт-Петербурге и Дрездене.

Стороны поощряют прямые контакты между центрами современного искусства Эстонии и России, в том числе в области выставочного обмена.

4. Стороны способствуют расширению прямых связей между библиотеками Эстонии и России, поощряют обмен книжными выставками, проведение совместных конференций, симпозиумов и семинаров в области библиотечного дела, а также активизацию межбиблиотечного абонементов и обмена печатными и информационными изданиями.

Стороны содействуют осуществлению совместных проектов в области библиотечного дела и библиографии на базе Национальной библиотеки Эстонии, Российской государственной библиотеки и Российской национальной библиотеки.

5. Стороны сотрудничают и обмениваются информацией в области народного искусства, в том числе о международных фольклорных фестивалях, проводимых на территории двух государств.

Стороны содействуют приглашению творческих коллективов и отдельных исполнителей из Эстонии и России на певческие праздники, фестивали народной музыки и другие музыкальные мероприятия согласно регламенту этих фестивалей, а также участием российских и эстонских деятелей культуры и искусства, специалистов в области народного творчества в семинарах и творческих мастерских.

6. Стороны способствуют развитию контактов и сотрудничества между художественными, музыкальными, театральными, хореографическими и кинематографическими учебными заведениями Эстонии и России, поощряют обмен студентами и преподавателями творческих вузов обоих государств.

Стороны изучают возможность подготовки и повышения квалификации руководителей русских любительских творческих коллективов в Эстонии на базе сотрудничества Санкт-Петербургского института повышения квалификации работников культуры и Информационно-образовательного центра культурных обществ национальных меньшинств Эстонии.

7. Стороны сотрудничают в области кинематографии, способствуют реализации совместных кинопроектов, в т.ч. в связи с 100-летием Эстонского кино (в 2012 году).

Стороны содействуют проведению обменных Дней эстонского и российского кино на паритетных началах, оказывают содействие в приглашении мастеров кино обеих Сторон на международные кинофестивали, проводимые на территории обоих государств в соответствии с их регламентами.

Стороны способствуют участию кинематографистов и кинофильмов обеих Сторон в международных кинофестивалях «Послание к человеку» (Санкт-Петербург), «Киношок» (Анапа), «Кинотавр» (Сочи), Московский международный кинофестиваль, кинофестиваль «Темные ночи» (Таллинн), фестиваль документальных и антропологических фильмов (Пярну), фестиваль фильмов о природе (Матсалу).

Стороны способствуют сотрудничеству между государственными структурами кинематографии, а также между Эстонским союзом кинематографистов и Союзом кинематографистов Российской Федерации.

8. Стороны содействуют сотрудничеству в сфере сохранения и развития культурного наследия в рамках Мониторинг-группы по сохранению культурного наследия Балтийского региона (Совет государств Балтийского моря), созданной в 1996 году.

Стороны предусматривают обмен опытом и информацией, а также участие специалистов в научных конференциях, рабочих группах и различных форумах, организуемых Мониторинг-группой на территории Эстонии и России.

9. Стороны в соответствии с нормами международного права, а также законодательства Российской Федерации и Эстонской Республики в рамках своей компетенции развивают сотрудничество по выявлению культурных ценностей, оказавшихся на территории другого государства в результате незаконного вывоза.

10. Стороны содействуют активизации международного и приграничного сотрудничества регионов Эстонии и России в области культуры, развитию прямых связей на региональном уровне и осуществлению совместных проектов в сфере изобразительного, музыкального, театрального искусства и народного творчества.

11. Стороны поддерживают сохранение самобытности эстонцев и родственных эстонцам народов и национальностей в Российской Федерации, и, соответственно, – русских и выходцев из Российской Федерации, проживающих в Эстонской Республике, а также способствуют взаимному ознакомлению с языками, культурой, историей и традициями этих народов и национально-культурных групп, оказывая содействие проведению совместных проектов в области культуры (фестивалей, выставок, семинаров).

12. Стороны предусматривают обмен делегациями и информационными материалами в целях обмена опытом между министерствами и культуры двух государств и ознакомления различных слоев населения, в том числе молодежи, с национальными культурными традициями другой Стороны и углубления сотрудничества в гуманитарной сфере.

Сроки рабочих визитов и состав делегаций будут уточняться в рабочем порядке.

13. На основе принципа взаимности Стороны в сотрудничестве с заинтересованными учреждениями берут на себя следующие расходы:

- Направляющая Сторона берет на себя расходы по международному проезду членов официальных делегаций и участников культурных мероприятий, а также транспортировке реквизита, оплачивает гонорары и медицинскую страховку, таможенные операции на своей территории;

- Принимающая Сторона берет на себя расходы по пребыванию членов официальных делегаций и участников культурных мероприятий: размещение в гостиницах; питание или суточные; внутренние переезды; расходы по аренде залов и театрально-концертного оборудования; предоставление технического персонала; рекламную и информационную поддержку;

14. Указанные в п.13 обязательства не распространяются на выставочную деятельность обеих Сторон; условия организации и проведения выставок должны фиксироваться в отдельных соглашениях.

15. Положения настоящей Программы не исключают другие формы сотрудничества, реализация которых станет предметом отдельных соглашений.

16. Настоящая Программа не является международным договором, не создает для ее Сторон прав и обязательств, регулируемых международным правом.

Подписано в Москве 16 апреля 2012 г. в двух экземплярах на эстонском и русском языках.

---

За Министерство культуры  
Эстонской Республики

---

За Министерство культуры  
Российской Федерации